

Domënia dla Caritas

Domenica della Carità

Impuls por la liturgia 2020
Sussidio liturgico 2020



Introduzion Introduzione

En le De Mondial di Püri ó nosc Papa nes incorajé por ch'í nes porvunse da nes lascé ite te incun-tades y relaziuns. "I püri á debojëgn de nostes mans por alzé sö les sües, de nüsc cörs por sintí indô le cialt dla simpatia, y de nosta presënza por superé la surité. Dit in cürt, ai á debojëgn de amur." Caritas é deplü co ma fá na oferta, plü che compasciun y se mené picé. Caritas ó dí amur, partezipaziun y condivijiun. L'amur é le lian che pó uní porsones y la forza che é buna da costruì punc inanter nos.

Te süa enciclica nöia FRATELLI TUTTI scrí Papa Francësch:

"(8.) I á le gran dejier che nos sunse bogn, te chësc tēmp che nes é conzedü da vire, da reconësce la dignité de vigni porsona umana y da impié te düc nos n debojëgn mondial de fraternité. Te düc: "Chësc é n bel socrèt che nes lascia sumié e fej de nosta vita na bela aventöra. Degügn ne pó afronté la vita da susc [...]. I un debojëgn de na comunité che nes sostēgn, che nes dēida y te chëra ch'i nes daidun un cun l'ater da ciaré inant. Tan important che al é da sumié deboriada! [...] Da susc sunse tl prigo de avēi ilujiuns y de odēi cosses che ne é nia realistiches; i soms mēsson costruì deboriada".

Te chësta mēssa orunse ti ciaré a düc chi che á na vita crödia, che á patí dassēn y se á sintí susc te chësc tēmp de isolamēnt. I orun i mēte al zēnter de nosta oraziun. I periun ince por nosta comunité, por ch'i sunse bogn da costruì punc inanter nos y inanter les porsones. I periun un por l'ater, deache chi che prēia por i atri, ti ciara cun de atri edli.

Nella Giornata mondiale dei Poveri, il nostro Papa vuole incoraggiarci affinché ci impegniamo ad intraprendere incontri e relazioni: "I poveri hanno bisogno delle nostre mani per alzarle, dei nostri cuori per sentire di nuovo il calore dell'affetto, e della nostra presenza per superare la solitudine. Hanno bisogno di amore, semplicemente". Caritas significa più che fare un'offerta, significa più che avere pietà. Caritas significa amore, partecipazione e condivisione. L'amore è il legame che può collegare le persone e il potere che può costruire ponti tra di noi.

Papa Francesco scrive nella sua nuova enciclica "Fratelli tutti":

"(8.) Desidero tanto che, in questo tempo che ci è dato di vivere, riconoscendo la dignità di ogni persona umana, possiamo far rinascere tra tutti un'aspirazione mondiale alla fraternità. Tra tutti: «Ecco un bellissimo segreto per sognare e rendere la nostra vita una bella avventura. Nessuno può affrontare la vita in modo isolato [...]. C'è bisogno di una comunità che ci sostenga, che ci aiuti e nella quale ci aiutiamo a vicenda a guardare avanti. Com'è importante sognare insieme! [...] Da soli si rischia di avere dei miraggi, per cui vedi quello che non c'è; i sogni si costruiscono insieme»".

In questa Santa Messa vogliamo guardare a tutti coloro la cui vita è difficile, che hanno sofferto molto e si sono sentiti soli in questo periodo di isolamento e di virus. Mettiamoli al centro della nostra preghiera. Preghiamo anche per la nostra comunità, affinché riusciamo a creare ponti tra di noi e tra le persone. Preghiamo per noi, perché chi prega per gli altri, li guarda con occhi diversi.

Kyrie

Signur Gejú Crist, in te se á manifesté l'amur de Dî: te na manira concreta y visibla.

Signur pieté

Signur Gejú Crist, tö nes inviēies da mēte nostes mans a sorvisc di atri, sciöche tö as fat.

Signur pieté

Signore Gesù Cristo, in te si è manifestato l'amore di Dio: in modo concreto e visibile.

Signore pietà

Signore Gesù Cristo, tu ci inviti a tua immagine e somiglianza a porre le nostre mani a servizio degli altri

Cristo pietà

Signur Gejú Crist, tö es nosta löm – n orientamënt
te nosta vita che slomina por düc.

Signur pieté

Signore Gesù Cristo, sei la nostra luce che da
orientamento alla nostra vita e che splende per
tutti.

Signore pietà

Oraziun dl de Colletta

Signur, drucá jö dala meseria de chisc tēmps
gnunse da te: i metun incö al zēnter le dolur y
l'impotēnza de dōtes les porsones inanter nos
che patēsc tl'anima y tl spirit y se sēnt sores. Dái
sostēgn por che ares ne tomes nia sot al pēis dl
dolur. Raforza te nos la consciēnza de na respon-
sabilité un por l'ater por che ti junse adincuntra ai
atri con atenziun y fraternanza. De chēsc te peri-
unse por Crist nosc Signur...

o

Bun Dî, i nes un abiné chiló cun nosta ligrēza y
speranza, cun nosta tristēza y tēma. Raforza te
nos cun chēsta zelebraziun nosta fidēnza y las-
cesse ester arjigná por tūa parora y to messaje.
Fá ch'i sunse bones y bogn da ascuté sö tūa
parora cun cōr davert, da perié y da ti orèi bun
ai atri, sciöche tö ti os bun. Por nosc Signur Gejú
Crist...

Signore, afflitti dalla miseria dei nostri tempi ci
rivolgiamo a te: poniamo oggi in mezzo a noi il
dolore e l'impotenza di tutti coloro che soffrono
nell'anima e nello spirito e si sentono soli. Sostie-
nili affinché non cadano sotto il peso del dolore.
Rafforza la nostra coscienza e la nostra corre-
sponsabilità affinché incontriamo gli altri con at-
tenzione e fratellanza. Per questo ti preghiamo per
Cristo nostro Signore...

Oppure

Signore, siamo qui riuniti con la nostra gioia e
speranza, il nostro dolore e la nostra paura.
Attraverso questa celebrazione, rafforza la no-
stra fiducia e rendici pronti alla tua parola e al tuo
messaggio. Concedici di ascoltare la tua parola
con cuore indiviso, di pregare e di amare le per-
sone come tu le ami. Per il nostro Signore Gesù
Cristo ...

Pröma letöra Prima lettura

Dal liber di Proverbs: “Na bona ëra, che la ciafa pa?”

(Pr 31,10-13.19-20.30-31)

**Dal libro dei Proverbi: “La donna perfetta lavora volentieri con
le sue mani”** (Pr 31,10-13.19-20.30-31)

Salm responsorial 127 Salmo responsoriale 127

Secunda letöra Seconda lettura

Dala pröma lëtra de San Paul ai Tessalonicesc:
“DI tëmp y dl’ora, fredesc...” (1Ts 5,1-6)

Dalla prima lettera di San Paolo ai Tessalonicesi: “La vigilanza nell’attesa della venuta del Signore” (1Ts 5,1-6)

Vangele de Matî Vangelo

“Parabola di talënc” (Mt 25, 14-30)

“Parabola dei talenti” (Mt 25, 14-30)

Pinsiars por la pordica Spunti per l’omelia

En chësta domënia dla Caritas nes damana le Signur ci ch’i fajun cun nüsc talënc. La pröma letöra, tuta fora dal liber di Proverbs, nes dij ch’i desson tó sö les porsones ch’i incuntun sön nosc tru sciöche na scincunda. Y nos sun na scincunda por i atri. La forza de na porsona ne é nia te so podëi o te súa richëza economica, mo tl ester bogn da vire cun chël püch – che é pordërt bele tröp! – che vignüna y vignun de nos á ciafé.

Tla secunda letöra scrí l’apostul Paul ala comunité de Tessaloniki y inviëia vignun da resté munter, cun edli y orëdles davertes. Deache ma insciö sunse bogn da odëi la poerté y les meseries. Paul

In questa Domenica della Carità, il Signore ci chiede cosa stiamo facendo con i nostri talenti. La prima lettura, tratta dal Libro dei Proverbi, ci dice che le persone che incontriamo sulla nostra strada sono per noi un dono da accogliere. E noi siamo un dono per loro. La forza di una persona non sta nel suo potere o nella sua ricchezza economica, ma nel saper vivere e far vivere col poco (che è molto!) che ognuno di noi ha ricevuto. Nella seconda lettura, l’apostolo Paolo scrive alla comunità di Tessalonica, invitando ognuno a rimanere sveglio, con occhi e orecchi aperti. Perché in tal modo, possiamo riconoscere la

nes invièia da ne chirí nia la tranquilité y la sicurèza, da nes stlù nia ite te nostes ciases al scür, mo da nes daurí ala löm y da daurí les portes ai fredesc y a Idî che vëgn.

Ti vangele de Matî unse aldí la parabola dër conosciüda di talënc, te chëra che al vëgn dant bëgn dui iadi la parora ligrèza. Al pé che Gejú ois nes racomané da tó nosta vita te nostes mans y da la mète a disposiziun di atri. Döt le bun ch'i sun bogn da fá, vél a chësta manira le dopl. Ti dé ligrèza ai atri porta ince ligrèza a nos instèsc.

L'ejèmpl dl sorvidú che ciava ite so talënt dess ester por nos n amonimënt: chi che ne adora nia sü talënc che al á ciagé ince por daidé i atri ne arjunje nia la contentèza.

Ciarunse mo incërch. Cotan de porsones él incër no sia, mo al é ince pos öc. N valgönes porsones de nosta comunité ne é nia chiló. Magari él porsones de tēmp, che se sint sores y se tēm. Geniturs y mituns che á passé n tēmp de dificolté, vijins y conoscēnc che l'á albüda crödi. Plü sigü se sinti düc susc, delusi y ai foss cuntēnc da ciagé na vijita, na telefonada o da aldí na bona parora... Porvun mo da nes desmentié nia de vèi y da conscidré. Porvun mo da ester presēnc!

povertà.

Paolo ci invita a non ricercare la tranquillità e la sicurezza, a non chiuderci nelle nostre case al buio, ma ad aprirci alla luce e aprire le nostre case ai fratelli e a Dio che viene. Nel Vangelo Matteo riporta la famosa parabola dei talenti, e sottolinea ben due volte la parola gioia. Gesù sembra volerci suggerire: se vuoi essere felice, prendi la tua vita e mettila a disposizione degli altri. Tutte le cose buone di cui sei capace in questo modo varranno il doppio. La felicità consiste nel fare la felicità degli altri.

C'è anche un monito abbastanza duro, se pensiamo al servo che per paura ha sotterrato il suo talento. Chi ha un dono e non lo mette a piena disposizione degli altri è destinato ad essere infelice.

Guardiamoci intorno. Ci sono molte persone vicino a noi, ma ci sono anche molti posti vuoti. Alcune persone della nostra comunità non sono in mezzo a noi. Forse sono persone anziane, che si sentono sole o hanno paura. Genitori e figli, che hanno passato un periodo difficile, vicini e conoscenti che hanno vissuto un periodo di grandi sfide in questi mesi di crisi... Forse tutti loro si sentono soli, delusi e sarebbero contenti di ricevere una visita, una chiamata o di sentire una parola amica... Cerchiamo di essere attenti e di non dimenticarci di loro. Cerchiamo di esserci.

Oraziun di fedei Preghiere dei fedeli

Bun Dî, tō nes as cherié tl amur y te nes as confidé nüscedesc. Plëgns de fidënza gnunse da te.

Dëida Tua Dlijia, che ara ne anunziëies le Vangele nia ma cun parores, mo che ara se impegnëies cun parora y aziun por düc chi che patësc, che á debojëgn y che se sint drucá jö.

Motivëia i responsabili dla politica, por che ai chires cun dōtes sües forzes la iustizia sozjala y la pesc por dōta l'umanité.

Deura i edli de vigni èl y de vigni èra de nosta comunité de ploania y de döt le monn, por che ai

Buon Dio, Tu ci hai creato nell'amore e ci hai affidato i nostri fratelli. Pieni di fiducia, veniamo a te.

Aiuta la Tua Chiesa, perché non annunci il Tuo Vangelo con le sole parole, ma si impegni con parola e azione, per tutti gli oppressi, i sofferenti, i bisognosi.

Preghiamo...

Anima i responsabili della politica, affinché promuovano con tutte le loro forze la giustizia sociale e la pace per tutta l'umanità.

Preghiamo...

sides arijgná da tó sö ligrèzes y speranzas, tëmes y ferides, poerté y meseries de sü fredesc y sües sorus.

Fá che les porsones che vire de por de la ciarité y l'amur por le proscim ciafes tres forza y energia assá por jí inant cun süa testimonianza.

Benedësc i voluntars y les volontares che fej n sorvisc por i atri tles ploanies y tla caritas diozejana, por che ai restes inant testimoni credibli de Tüa Bona Noela de le Rëgn de Dî che vëgn.

Tö es cun nos sön nosc tru. Porchël te dijuse dilan, por Crist nosc Signur y fre. Amen.

Apri i cuori di ogni uomo e di ogni donna nella nostra comunità parrocchiale e in tutto il mondo, affinché siano pronti ad accogliere gioie e speranze, paure e ferite, povertà e miserie dei propri fratelli e delle proprie sorelle.

Preghiamo...

Fa che le persone che vivono quotidianamente la carità e l'amore per il prossimo trovino sempre forza ed energia sufficienti a continuare la loro testimonianza.

Preghiamo...

Benedici i volontari e le volontarie, che prestano servizio per il prossimo presso le parrocchie e la Caritas Diocesana, affinché siano sempre testimoni credibili della Tua Buona Novella e dell'avvento del Tuo Regno.

Preghiamo...

Tu cammini con noi per le strade della vita. Per questo ti ringraziamo, per Cristo nostro Signore e nostro fratello. Amen.

Oraziun dl ofertore Preghiera sulle offerte

Dî misericordius, azeta nostes scincundes: nostes aziuns y nosta oraziun, nüsc pinsiers d'amur y nosc cör tres davert y plëgn de atenziun.

Tól sö ince ci ch'i un coiü adöm incö sciöche scincunda y contribut por daidé olache i ne sun nia bogn da daidé instësc.

I portun ince pan y vin, tres chël ch'i podun sintí to amur y nosta comunità. Fá che al sides de benedisciun por nos düc. De chësc te periunse...

Dio misericordioso, accetta i nostri doni: le nostre azioni e la nostra preghiera, i nostri pensieri d'amore e il nostro cuore attento e aperto.

Prendi anche ciò che abbiamo raccolto qui oggi come dono,

laddove non possiamo aiutare in prima persona.

Portiamo a te anche il pane e il vino, attraverso i quali sperimentiamo il tuo amore e la nostra comunità.

Rendili una benedizione per tutti noi.

Questo è ciò che chiediamo....

Oraziun por la pesc Preghiera per la pace

Signur, fá de me n strumënt de túa pesc:
olache al é sënn, fá ch'i portes amur,
olache al é gnü ofenü, ch'i portes pordonn,
olache al é discordia, ch'i portes fede,
olache al vëgn fat fai, ch'i portes Verité,
olache al é disperaziun, ch'i portes speranza.
Olache al é tristëza, ch'i portes ligrëza,
olache al é scuritë, ch'i portes löm.
Oh! Maester, fá ch'i ne me crüzies nia tan:
da ester capí, tan co da capí.
Da ester amé, tan co da amé.
Deache sce an dá, spo ciafon;
sce an pordona, spo vëgnon pordená;
sce an mör, spo ressorëscion a Vita Eterna.
Amen

Signore, fa di me uno strumento della tua pace:
dove è odio, fa ch'io porti amore,
dove è offesa, ch'io porti il perdono,
dove è discordia, ch'io porti la fede,
dove è l'errore, ch'io porti la Verità,
dove è la disperazione, ch'io porti la speranza.
Dove è tristezza, ch'io porti la gioia,
dove sono le tenebre, ch'io porti la luce.
Oh! Maestro, fa che io non cerchi tanto:
Ad essere compreso, quanto a comprendere.
Ad essere amato, quanto ad amare
Poiché è dando, che si riceve;
perdonando che si è perdonati;
morendo che si risuscita a Vita Eterna.
Amen.

Oraziun ala fin Preghiera finale

O Idí, alt y glorius,
slomina ite tla scuritë
de mi cör.
Dáme na dërta fede,
na speranza sigüda,
na ciarité perfeta
y na umiltë sota.
Dáme, Signur
ciorvel y iudize
por ademplí a túa
dërta y santa orenté.
Amen
S. Francësch D'Assisi

O alto e glorioso Dio,
illumina le tenebre
del cuore mio.
Dammi una fede retta,
speranza certa,
carità perfetta
e umiltà profonda.
Dammi, Signore,
senno e discernimento
per compiere la tua vera
e santa volontà.
Amen.
S. Francesco D'Assisi

Test ala fin Testo conclusivo

Costruí punc

Ví, lascia ch'i fajunse punc,
punc inanter te y me.
Y sc'i un crëta un te l'ater,
se formel fora de me y te n NOS.

lö te cunti mi fistidi,
tö scutes chit y me scutes sö.
Y sce s'incuntun spo doman
scuti iö chit, spo baieste tö.

Láscesse partí ci ch'i un.
lö te dá a te n toch de me.
Tö me das spo ion zoruch
de ci che tö as de bun.

Ester cuntënt y fá na bela riüda,
iö me la rii impara cun ligrëza.
I ne se aratun instësc nia tan ala ingrana,
mo deboriada sintiunse contentëza.

Jënt foresta impara da se conësce,
se lascia ite un cun l'ater.
Y, zënza ch'i ne se intenunse
sunse amisc, iö y tö.

Ví, lascia ch'i fajunse punc,
punc inanter te y me.
Y sc'i un crëta un te l'ater,
se formel fora de me y te n NOS

o

Ma Idî pó dé la fede,
mo tö pos ofrí túa testemonianza.
Ma Idî pó dé la speranza,
mo tö pos ti dé fidënza a tû fredesc.
Ma Idî pó dé l'amur,
mo tö pos ti insigné ai atri da orëi bun.
Ma Idî pó dé la pesc,
mo tö pos cherié l'uniun.
Ma Idî pó dé forza,
mo tö pos daidé n scorajé.

Ma Idî é la vita,
mo tö pos ti dé ai atri la vëia da vire.
Ma Idî pó dé la löm,
mo tö pos la fá slominé dan dai edli de düc.
Ma Idî pó fá le imposcibil,
mo tö pos fá le poscibil.
Madre Teresa di Calcutta

Solo Dio può dare la fede,
ma tu puoi offrire la tua testimonianza.
Solo Dio può dare la speranza,
ma tu puoi dare fiducia ai tuoi fratelli.
Solo Dio può dare l'amore,
ma tu puoi insegnare agli altri ad amare.
Solo Dio può dare la pace,
ma tu puoi creare l'unione.
Solo Dio può dare forza,
ma tu puoi sostenere uno scoraggiato.

Solo Dio è la via,
ma tu puoi dare agli altri il gusto di vivere.
Solo Dio può dare la luce,
ma tu puoi farla brillare agli occhi di tutti.
Solo Dio può fare l'impossibile,
ma tu puoi fare il possibile.
Madre Teresa di Calcutta